

El lector dispone de tres índices: temático, de palabras griegas y de autores que facilitan en gran medida una consulta precisa.

Hemos de señalar que todos estos trabajos ofrecen una gran información bibliográfica que, teniendo en cuenta la fecha en que fueron publicados por primera vez (desde 1978 en adelante), necesita de una puesta al día, hecho que será solventado en breve con la publicación de las actas del mencionado Congreso de Semántica donde el autor realizará una actualización de la bibliografía. La época en que se publicaron explica también otra omisión, las aportaciones realizadas en la semántica por la denominada gramática funcional que están abriendo en el mundo del griego antiguo amplias y nuevas perspectivas de trabajo.

Este libro, no obstante, no puede considerarse un manual (nos hacemos eco de las palabras del autor), pero consideramos que, dadas las cuestiones que trata, es de gran utilidad para todo aquel que quiera adentrarse por los caminos de la semántica en el griego antiguo.

MARÍA JOSÉ MARTÍNEZ BENAVIDES

PUCHE LÓPEZ, M^a del Carmen, *Historia de Apolonio rey de Tiro*, Akal/Clásica 51, Madrid 1997, 190 págs.

Ediciones Akal nos ofrece en el número 51 de su colección Akal/Clásica una traducción, con introducción y notas, de las dos recensiones de la *Historia de Apolonio rey de Tiro*, a cargo de M^a del Carmen Puche López, que sigue «fíelmente», según sus propias palabras (pág. 89), la edición de Kortekaas (*Historia Apollonii regis Tyri*, Groningen 1984).

Es la Historia de Apolonio una novelita anónima redactada en latín en algún momento entre mediados del s. V y mediados del s. VI: «el *terminus post quem* lo constituyen los enigmas de Sinfosio» y «el *terminus ante quem* viene determinado por un poema de Venancio Fortunato (*Carmina*, VI,8,5)» (pág. 16); una novelita de aventuras que gozó de una enorme difusión e influencia en la literatura europea posterior, tanta que en la última edición, aparecida en la Bibliotheca Teubneriana en 1988 a cargo de G. Schmeling, se registran 114 manuscritos, de los que los más antiguos datan de la segunda mitad del s. IX.

El trabajo de Puche López comienza justificando el interés de la traducción y precisando el valor del estudio introductorio con el que la autora pretende «proporcionar unos breves apuntes de las cuestiones más debatidas sobre el mismo [el relato], de forma que el lector pueda encuadrar y valorar adecuadamente esta historia» (págs. 10-11).

A esta cortísima introducción de apenas tres páginas siguen cuatro capítulos de estudio, un capítulo de bibliografía, una breve explicación de la traducción de la autora y la traducción misma de las dos recensiones principales de la novelita, acompañada de un índice de nombres.

En el primer capítulo se estudia la historia del texto, presentándose la materia dividida en tres apartados: Las dos versiones principales (I.1), Epítome y original (I.2) y Las ediciones de la Historia: interpolaciones cristianas o texto genuino (I.3).

El capítulo segundo dedicado a la Historia y sus protagonistas, aborda la cuestión de su caracterización como género (II.1), el carácter popular y la estructura del relato (II.2), los motivos temáticos (II.3), y los personajes y sus sentimientos (II.4).

En el capítulo tercero se analiza el latín de la *Historia Apollonii*, atendiendo, por un lado, al estilo del texto (III.1) y haciendo hincapié, por otro, en su importancia como documento de latín tardío (III.2).

El capítulo IV se refiere, finalmente, a la pervivencia de la *Historia Apollonii regis Tyri*, atendiendo, en primer lugar, a la circulación e influencia del relato en la Edad Media y el Renacimiento (IV.2) y, en segundo lugar, a su popularidad y a multitud de versiones que de la novelita se han llevado a cabo.

Por lo que respecta a la bibliografía, ésta se divide en tres apartados, dedicados el primero a las ediciones de la *Historia...*, el segundo a las traducciones y el tercero a estudios particulares. Los dos primeros apartados se presentan por orden cronológico y el tercero por orden alfabético.

Finalmente, de la traducción baste decir que esa monotonía y falta de fluidez que en ocasiones presenta no es debida a falta de competencia de la traductora, sino más bien a todo lo contrario, al voluntario intento de «recoger lo más fielmente posible las singularidades estilísticas de la novela, evitando la tentación de embellecer e intentar imprimir una cierta elegancia a una prosa por definición inelegante y ruda, repetitiva y carente de elaboración» (pág. 89).

TOMÁS HERNÁNDEZ CABRERA

SÁNCHEZ ORTIZ DE LANDALUCE, Manuel, *Estudios sobre las Argonáuticas órficas*, A. Hakkert, Amsterdam, 1996, 274 pp.

Quienes hemos tenido la fortuna de ser alumnos del profesor Máximo Brioso Sánchez, Catedrático de Filología Griega de la Universidad de Sevilla, conocemos bien sus virtudes pedagógicas y sus aciertos en la orientación y